

<<翻译家林语堂>>

图书基本信息

书名：<<翻译家林语堂>>

13位ISBN编号：9787544625401

10位ISBN编号：7544625400

出版时间：2012-8

出版时间：上海外语教育出版社

作者：褚东伟

页数：281

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## 内容概要

林语堂是20世纪有着全球影响力的文化巨匠，在中国近代翻译史上占有极为重要的地位。

《翻译家林语堂》作者褚东伟设计了一个由“两个视角”（作家和译者）和“三个维度”（翻译能力、诗学体系和翻译实践）构成的综合研究框架，以此展开对翻译家林语堂的深入研究。

全书涉及林语堂的生平、其以“性灵”为关键词的文艺思想、其有关翻译的精辟论述以及大量的翻译实践活动等。

本书对于中外读者了解或研究翻译大师林语堂具有较高的参考价值和现实意义。

## 作者简介

徐真华，江苏无锡人，语言学博士。

现任广东外语外贸大学教授、博士生导师，教育部高等学校外语专业教学指导委员会委员兼法语分委员会副主任委员、中国法国文学研究会副会长、中国欧洲学会法国研究分会副会长、广东省翻译协会会长、广州市科学技术协会副主席。

曾先后赴摩洛哥王国穆罕默德五世大学、巴黎新索邦大学、加拿大蒙特利尔大学研修当代法国语言文学和高等教育管理。

1990年以来发表《论马尔罗的艺术形式》《忧郁的咏唱——奈利冈其人其诗》《语言与文化——从诗与歌看法国的俚语俗语》《知识与跨文化能力的培养》等论文60余篇。

主要著述有《理论·模式·方法——外国语高教研究》《中国学生易犯的法文错误分析》《企业与传播》《理性与非理性——20世纪法国文学主流》《新词与社会互动关系研究》《法国文学导读——从中世纪到20世纪》等。

褚东伟 博士，副教授，任教于广东外语外贸大学高级翻译学院。

先后出版专著《商业翻译导论》、《英语学习的革命》以及译著《论生命的意义》等。

书籍目录

PrefaceForewordChapter One Self-Making and the Accidental Translator The Search for Self The Buildup of a Translator's Potential in Self-Making Moonlighting as a TranslatorChapter Two Song of the Self: the Xingling Poetics of Literature and Translation Expressing the Self: an Advocate of Xingling Literature Xingling in Translation Dimensions of Taste: Translation Criticism in the Framework Fidelity, Fluency, and Beauty Lin Yutang's Contribution to Translation StudiesChapter Three Translation as Self-Expression: the Translator's Intervention in the World Translation in Lin Yutang's System of Self-Expression The Translator's Intervention in the World for Change toward the Better Supra-Textual UnconventionalityChapter Four Translation as Self-Expression: Strategic Shifts in Translating The Translation Continuum: a Framework of Observation Lin Yutang's Strategic Shifts along the Translation Continuum Lin Yutang's Strategic Shifts. A Comparative Study Making Sense of Sign with SensitivityChapter Five Manipulating Translation: the Author-Translator Interpreted Manipulating Translation for Self-Representation Maneuvering in ContradictionsBooks Attributed to Lin YutangLin Yutang Translation TimelineBibliography

### 编辑推荐

林语堂是20世纪有着全球影响力的文化巨匠，在中国近代翻译史上占有极为重要的地位。

《翻译家林语堂》作者褚东伟设计了一个由“两个视角”（作家和译者）和“三个维度”（翻译能力、诗学体系和翻译实践）构成的综合研究框架，以此展开对翻译家林语堂的深入研究。

全书涉及林语堂的生平、其以“性灵”为关键词的文艺思想、其有关翻译的精辟论述以及大量的翻译实践活动等。

本书对于中外读者了解或研究翻译大师林语堂具有较高的参考价值和现实意义。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>